

**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik  
**Band:** 23 (1961)  
**Heft:** 2

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

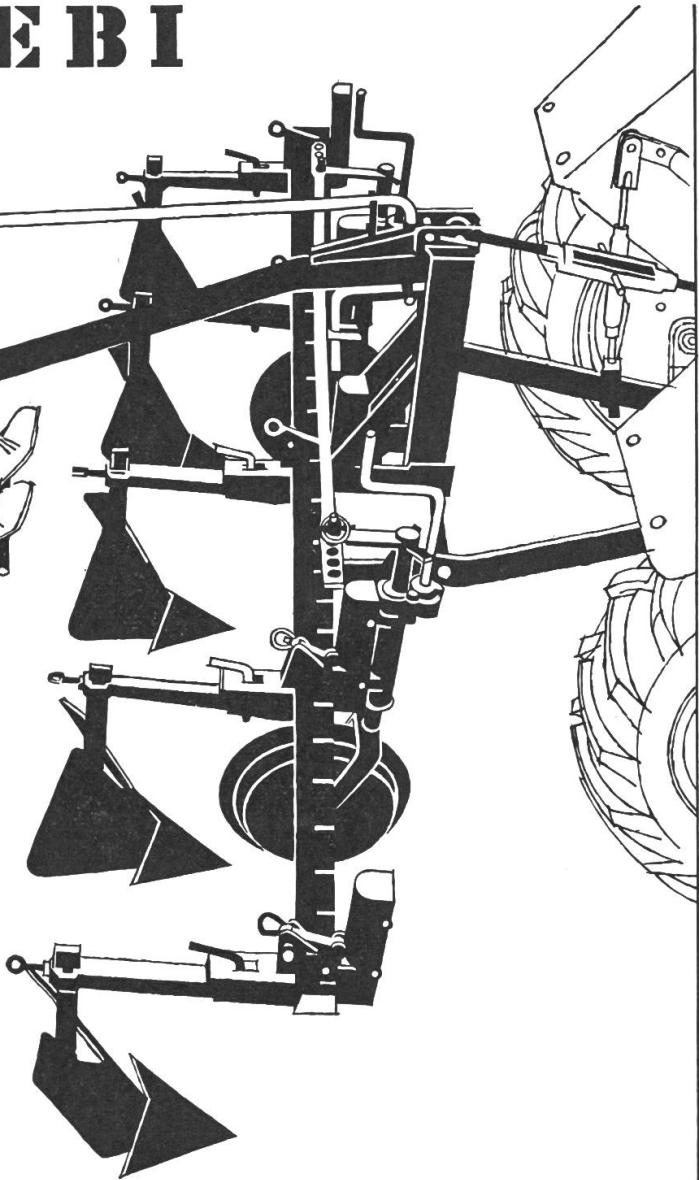
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# AEBI



**Ihr Traktor  
leistet mehr  
mit einem  
AEBI-Vielfachgerät**

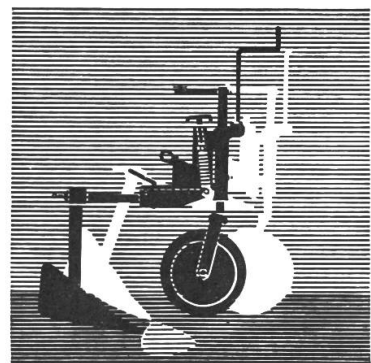
**Es passt an alle Traktoren  
mit Dreipunktanschluss.**

**Kartoffelsetzapparate,  
Pflanzlocher, Häufel,  
Hackkörper sind  
in handlichen Gruppen  
angeordnet  
und erleichtern so  
den Einmannbetrieb.**

## NEU

**seitlich verschiebbarer  
Sitz  
grössere Stützräder  
vereinfachter Setz-  
apparat  
Hacken und Häufeln  
in einem Arbeitsgang  
möglich**

**Dieser Überlastungs-  
schutz ist in jedem Werk-  
zeughalter eingebaut —  
beim forcierten Traktor-  
betrieb unerlässlich.**



**Es ist eine Freude  
mit AEBI-Maschinen  
zu schaffen.**

Bitte ausschneiden und in offenem Umschlag mit 5 Rp. frankiert ein-  
senden an

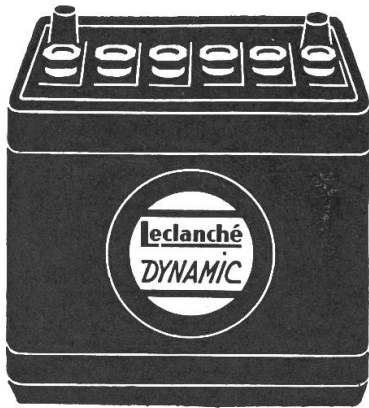
**AEBI & CO AG Maschinenfabrik Burgdorf  
Telephon 034 / 2 33 01**

Senden Sie mir unverbindlich Ihre Dokumentation über das Traktor-  
Vielfachgerät.

Adresse .....

Sicheres Starten Ihres Traktors mit dem

# Akkumulator **LECLANCHÉ «DYNAMIC»**



- Höchstes Startvermögen, selbst bei grosser Kälte
- Dauerhaft und wirtschaftlich
- Wenig empfindlich gegen Überladungen

## **LECLANCHÉ S. A. YVERDON**

ABTEILUNG AKKUMULATOREN Tel. (024) 2 27 91-5 Linien

## **2** Vorteile, die Motorex Ihnen bietet

**1 Motorex-Beratungsdienst**

Ihr Motorex-Lieferant hilft Ihnen gerne bei der Wahl der richtigen Schmiermittel für Ihre Fahrzeuge und Motoren. Verlangen Sie den ausführlichen Prospekt.

BO-2 000



## **2** Vollgarantie

Lesen Sie in unserem Prospekt über die einzigartige Vollgarantie, die Motorex Ihnen bietet.

**Motorex Import  
Bucher & Cie AG Langenthal**

# Prüfungsergebnis

# Hürlimann D70

## SCHLEPPER-PRÜFFELD DARMSTADT

BISHER SCHLEPPERPRÜFFELD MARBURG  
KURATORIUM FÜR TECHNIK IN DER LANDWIRTSCHAFT



Hürlimann D 70 - SSP

### MOTORLEISTUNG

Test Nr. 182

Leistung Nm PS	Drehzahl n U/min	Drehmoment Md mkg	Kraftstoffverbr.		Mittl. Temp.		Barom. Std. mm QS
			B kg/h	b g/PSH	Wass. °C	Luft °C	
43,5	2025	15,38	7,65	176	90	26	746
Dauerleistung							
34,9	2090	11,96	6,06	174	85	24	746
85 % der Nennleistung							
16,4	2121	5,52	3,51	214	80	24	746
40 % der Nennleistung							
Dauerleistung bei Normalzustand (20°C und 760 mm QS) nach DIN 70020 umgerechnet:							
net: <b>44,7 PS</b>							
Optimaler Kraftstoffverbrauch bei Teillast und voller Reglerdrehzahl: <b>171 g/PSH und 41 PS</b>							
bei Vollast und herabgesetzter Drehzahl: <b>176 g/PSH und 45 PS</b>							
Kraftstoffverbrauch bei unterem Leerlauf des Motors: <b>0,43 kg/h</b>							

**Motor-Dauerleistung  
44,7 PS**

**Minimalster  
Brennstoffverbrauch  
171 g pro PSH**

### VERLAUF DES DREHMOMENTS BEI VOLLAST DES MOTORS

Motordrehzahl U/min	2025	2000	1900	1800	1700	1600	1500	1400	1300	1200
Motorleistung in % der Nennleistung	101,2	100	95	90	85	80	75	70	65	60
Drehmoment in % derjenigen bei Dauerleistung	100	101,0	102,8	103,4	103,4	102,8	101,0	99,5	97,8	95,5
Drehmoment mkg	15,38	15,55	15,80	15,90	15,90	15,80	15,55	15,30	15,05	14,70

Maximales Drehmoment: 15,90 mkg bei n = 1800 U/min  
der Anstieg des Drehmomentes beträgt 3,4 %  
Bleibende, vom Regler bei Belastungsänderung zwischen oberem Leerlauf und Vollast eingestellte Drehzahländerung: 4,8 %

### ZAPFWELLEDAUERLEISTUNG

Leistung Nz PS	Drehzahl nz U/min	Drehmoment Md mkg	Kraftstoffverbr.		Mittl. Temp.		Barom. Std. mm QS
			B kg/h	b g/PSH	Wass. °C	Luft °C	
42,1	564	53,6	7,65	182	82	11	753
Zapfwellenleistung auf Normalzustand umgerechnet: <b>41,8 PS</b>							

**Zapfwellenleistung**

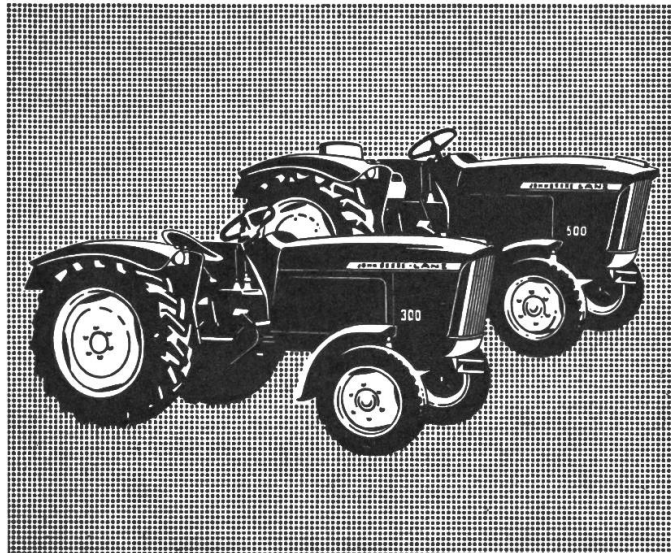
**41,8 PS**

# JOHN DEERE-LANZ

bringt die

## Traktoren mit Zukunft!

Gebaut nach den modernsten Erkenntnissen der Landtechnik!



- Temperamentvoller Vierzylinder-Viertaktmotor
- Ideal abgestuftes 10-Gang-Klauenschaltgetriebe
- Neuentwickelte Hydraulikanlage mit Regel-Automatik
- Höchstmass an Fahrkomfort

Prospekte durch

Tel. 031 650106

**MATRA ZOLLIKOFEN**

## Starterbatterien

Schweizerfabrikat  
beste Qualität  
bis 2 Jahre Garantie  
alle Typen lieferbar

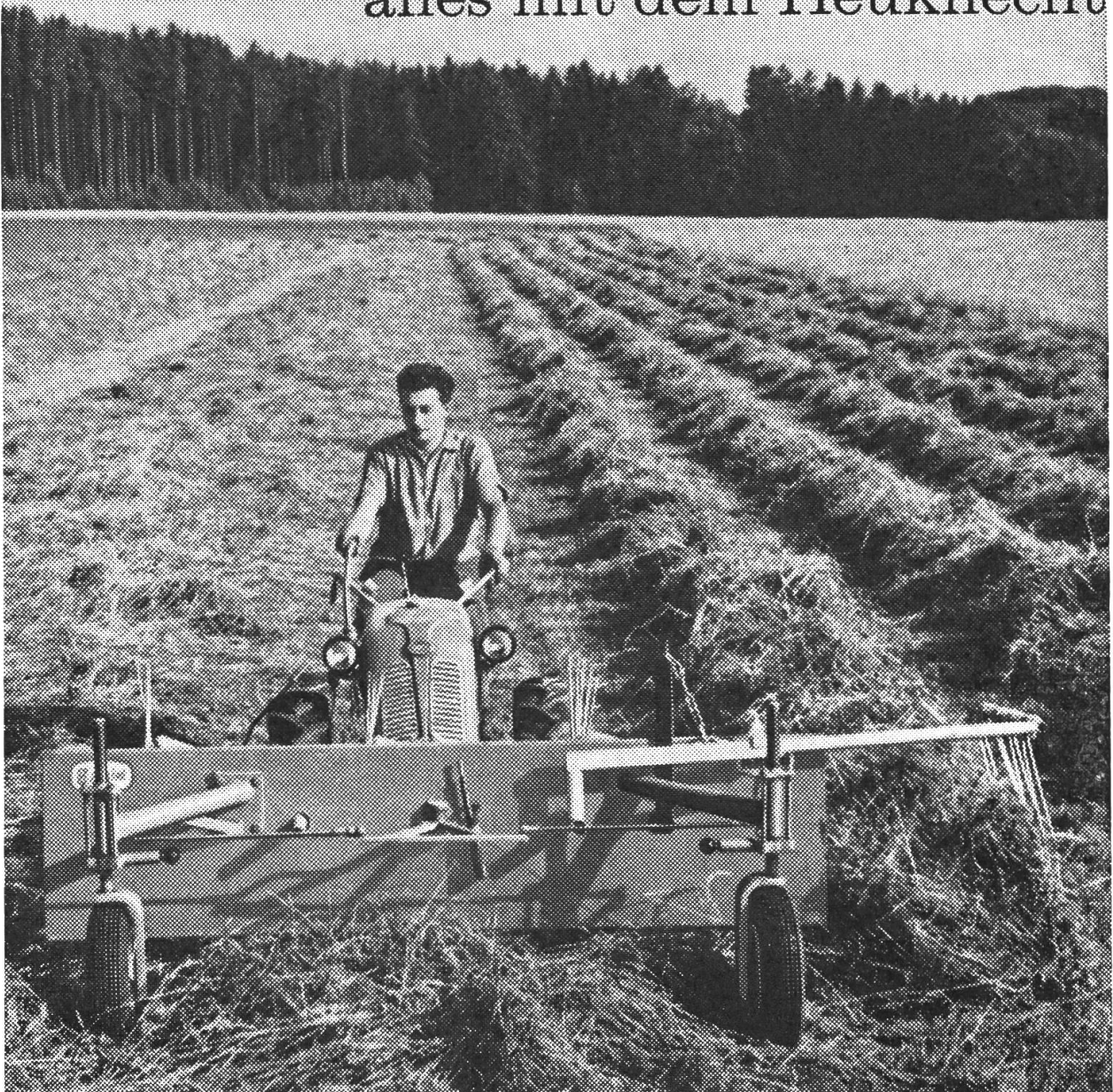
Die sorgfältige Auswahl der Materialien, der tadellose Zusammenbau und die fachgerechte Ladung der **ESCHLER-URANIA**-Starterbatterien bieten Gewähr für lange Lebensdauer und höchste Leistung.

**M. ESCHLER URANIA-ACCESSOIRES**

Zürich, Badenerstrasse 294 - Telefon 051 / 25 48 46  
Filialen in Lausanne, St. Gallen und Basel



Zetten... Wenden... Schwadenziehen  
alles mit dem Heuknecht



Der Heuknecht formt luftige, nicht gezopfte Mahden; das Futter kommt sauber ab Boden

Eine einzige Maschine für alle Arbeiten der Heuwerbung!  
Der Heuknecht kennt nur einwandfreie und gute Arbeit.  
Das Futter wird geschont – nicht überfahren. Dazu ist er  
standfest am Steilhang – bis 50% Steigung!

# Rapid

...auf jeden Betrieb

In offenem Couvert mit 5 Rp. frankiert einsenden an  
Rapid Motormäher AG., Lessingstr. 11, Zürich 2  
Senden Sie mir gratis und unverbindlich Prospekt und  
Preis vom Heuknecht

Name: \_\_\_\_\_

Hof: \_\_\_\_\_

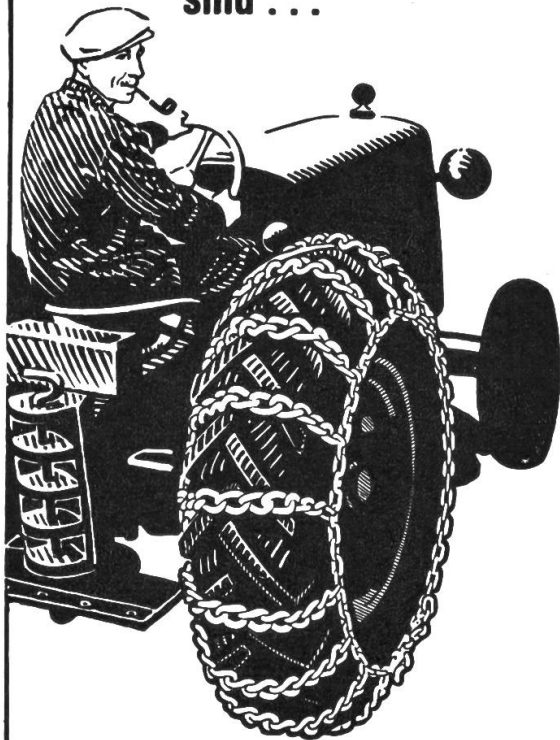
Ort: \_\_\_\_\_

Z  
O  
M

# Der beste Gleitschutz

Währich

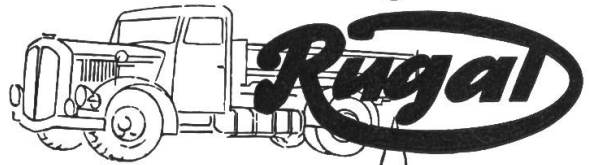
für **LANDWIRTSCHAFTS-  
TRAKTOREN** und  
**MOTORMÄHER** mit  
**Gummibereifung**  
sind ...



die soliden, genau  
angepaßten

**UNION**  
**Gleitschutzketten**  
der UNION AG. Kettenfabrik  
**BIEL**

Warum schützt Rugal-Motorenöl besser?



Weil es bei Hitze und  
Kälte seine Schmierkraft  
bewahrt. Es schützt eben-  
so gut beim Go-and-  
Stop-Verkehr, wie bei  
ständig hoher Beanspru-  
chung.

Direktverkauf zu  
günstigen Preisen durch



W. Blaser & Co. Hasle-Rüegsau, 034/35855



Für maximale Leistungen wählt

**SANTIS BATTERIEN**

**SANTIS** Batteriefabrik  
J. Göldi RÜTHI/SG

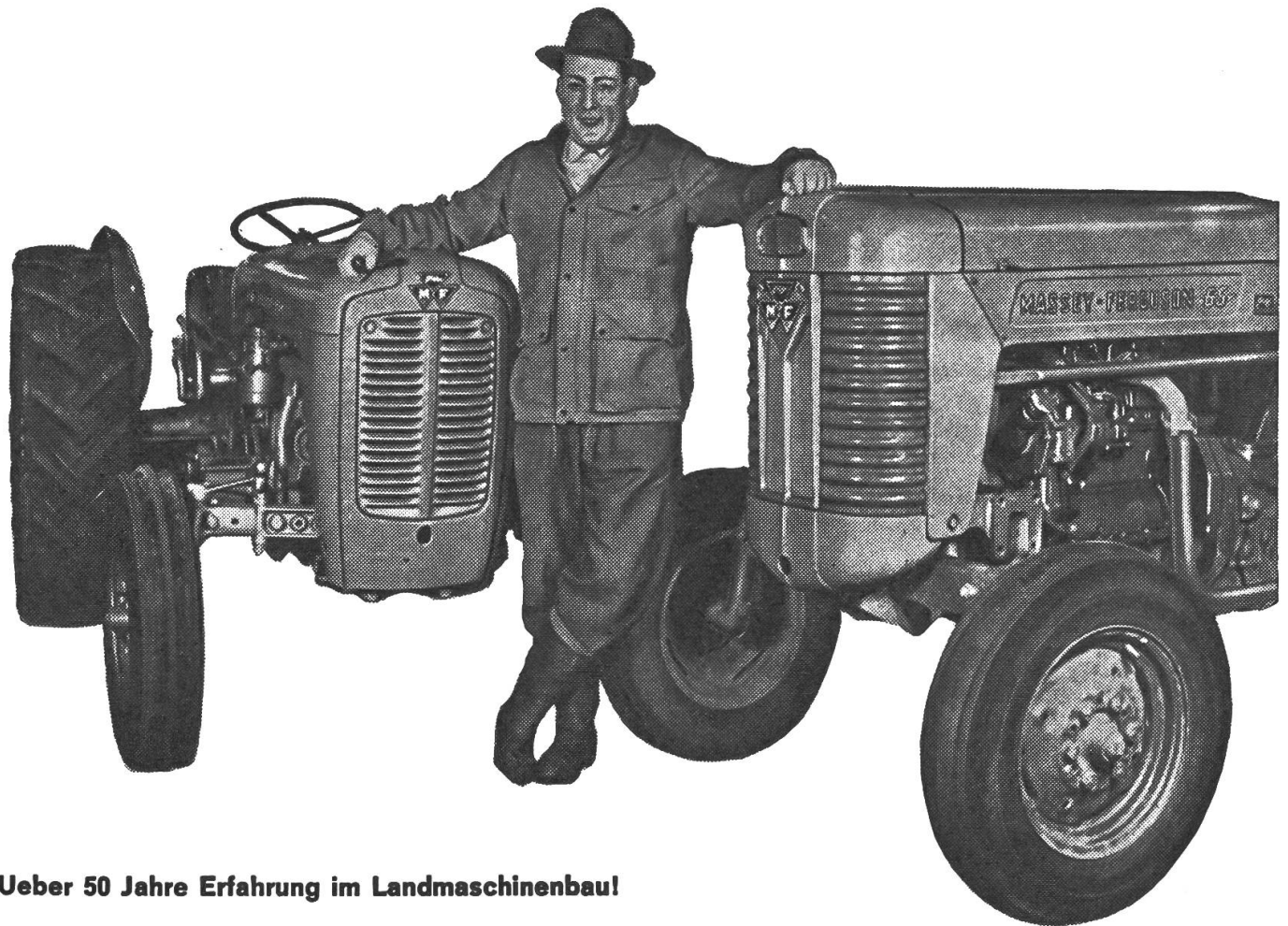
Tel. (071) 7 92 12

Depot Genf: Av. du Mail 20, Tel. 022/24 48 62

Depot Lausanne: Av. de Morges 70, Tel. 021/25 31 62

# Landwirte — denkt an morgen . . . !

## . . . kauft heute einen **FERGUSON!**



Ueber 50 Jahre Erfahrung im Landmaschinenbau!

- 1,25 Millionen FERGUSON-Traktoren arbeiten in 142 Ländern unter den verschiedensten und härtesten Bedingungen.
- Jedes Jahr kommen 125 000 weitere dazu!
- FERGUSON, seit 13 Jahren in der Schweiz der meisteingeführte Traktor — über 2500 zufriedene Besitzer!
- Das 1938 erstmals herausgebrachte, berühmte FERGUSON TE 20 Modell heute — nach 21 Jahren — noch immer verlangt . . . und neuwertig revidiert, mit Fabrikgarantie noch erhältlich!
- MASSEY-FERGUSON, der grösste Hersteller von Landwirtschafts-Traktoren der Welt!

. . . solche Tatsachen beweisen die Vorzüge des unerreichten FERGUSON-SYSTEMS, seiner Qualität und seines Kundendienstes!

Mechanisieren Sie Ihren Betrieb mit einer Marke, der Sie voll vertrauen dürfen — deren gründlich erprobte Maschinen auf lange Jahre hinaus ohne Abänderung auf dem Markt bleiben — die zu

**SERVICE COMPANY AG. DÜBENDORF/ZÜRICH**  
 Traktoren — Landmaschinen — Mährescher  
 MASSEY-FERGUSON • ROTAVATOR • RAU

ihren Traktoren (27, 35 und 50 PS) über 80 Original-Anbaugeräte und -Maschinen bewährter Qualität und Eignung entwickelt hat.

Kaufen Sie einen FERGUSON, den modernen, sprichwörtlich soliden Landwirtschaftstraktor mit den niedrigen Betriebskosten!

**MASSEY-FERGUSON: die Marke mit vollständigem Landmaschinen-Programm: TRAKTOREN — ANBAUGERÄTE — ERNTEMASCHINEN.**

Diesel-Motoren aus der werkeigenen PERKINS-Fabrik.

Senden Sie uns heute untenstehenden Bon. Sie erhalten kostenlos aufschlussreiche Angaben über die Sie interessierenden Maschinen!

An Service Company, Dübendorf, Tel. (051) 85 08 81

■ **Wünsche Angaben:** Vorführung   
 ■ Traktor 27 PS  35 PS  50 PS   
 ■ Mährescher klein  mittel  gross

■ Name, Vorname: .....

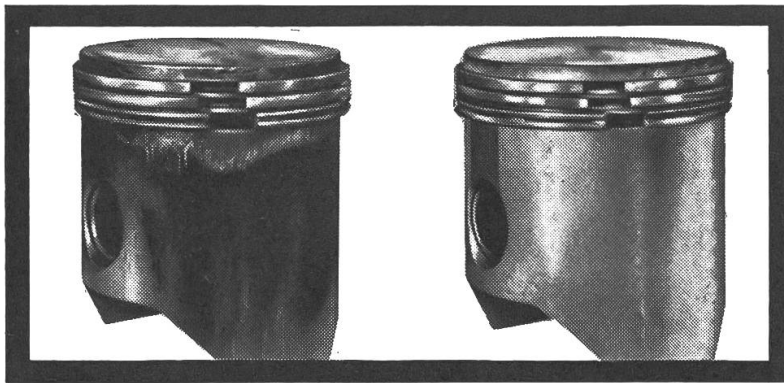
■ Beruf: .....

■ Strasse/Hof: .....

■ Ort/Kanton: ..... TR2/61

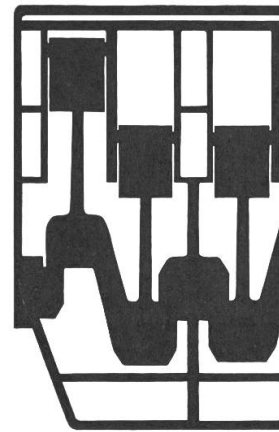
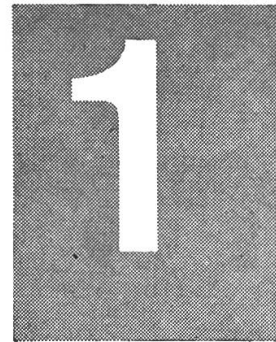
**BON**





## Wenn zwei dasselbe tun, so ist es nicht dasselbe !

Beide abgebildeten Kolben wurden mit Motorenöl geschmiert und waren während der gleichlangen Zeit in Betrieb. Trotzdem zeigt ihr Zustand wesentliche Unterschiede, denn die Qualität der Schmieröle ist oft stark verschieden. - Vergleichen Sie nur die beiden Abbildungen. Der Kolben links ist mit schweren Rückständen verkrustet und die Kolbenringe sind verklebt. Die Leistung des Motors liess nach und der Treibstoff- sowie Ölverbrauch stieg entsprechend an. Ganz anders beim Kolben rechts, der mit Castrol-Motorenöl gepflegt wurde. Durchschnittlich entfallen nur 2-3% der Unterhaltskosten eines Fahrzeuges auf das Motorenöl. Wenn Sie dazu bedenken, was Ihr Motor eigentlich für Sie leistet, werden Sie sich für Ihren Motor Castrol leisten.



**Bestehen Sie daher beim nächsten Ölwechsel  
zu Ihrem Vorteil auf Castrol !**



## ERLAU- Geländeketten sind ein Begriff

Sie bieten auf Eis, Schnee und in jedem Gelände maximale Sicherheit, sind selbstreinigend und sehr einfach ohne Wagenheber zu montieren.

ERLAU - Geländeketten werden aus hochverschleissfestem, kohlenstoffarmem, im Salzbad gehärtetem Kettenstahl hergestellt.

Jedes Laufkettenglied ist zudem durch einen Verschleissring geschützt.

Verlangen Sie deshalb ausdrücklich ERLAU-Geländeketten.

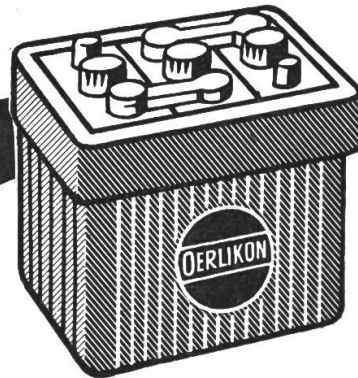
Verkauf durch die Garagen  
und nebenstehende  
Grosshandelsfirmen

**Generalvertretung: ESA Burgdorf / Lausanne / Zürich**  
**Grossenbacher + Co. AG., Bern, Tel. 031 / 2 77 51**  
**Safia AG., Genève, Tel. 022 / 36 83 36**  
**Zürich, Tel. 051 / 23 97 23**  
**Bern, Tel. 031 / 2 33 40**  
**Meyer-Barca, Zürich, Tel. 051 / 25 57 30**  
**Auto-Matériel, Lausanne, Tel. 021 / 22 33 68**



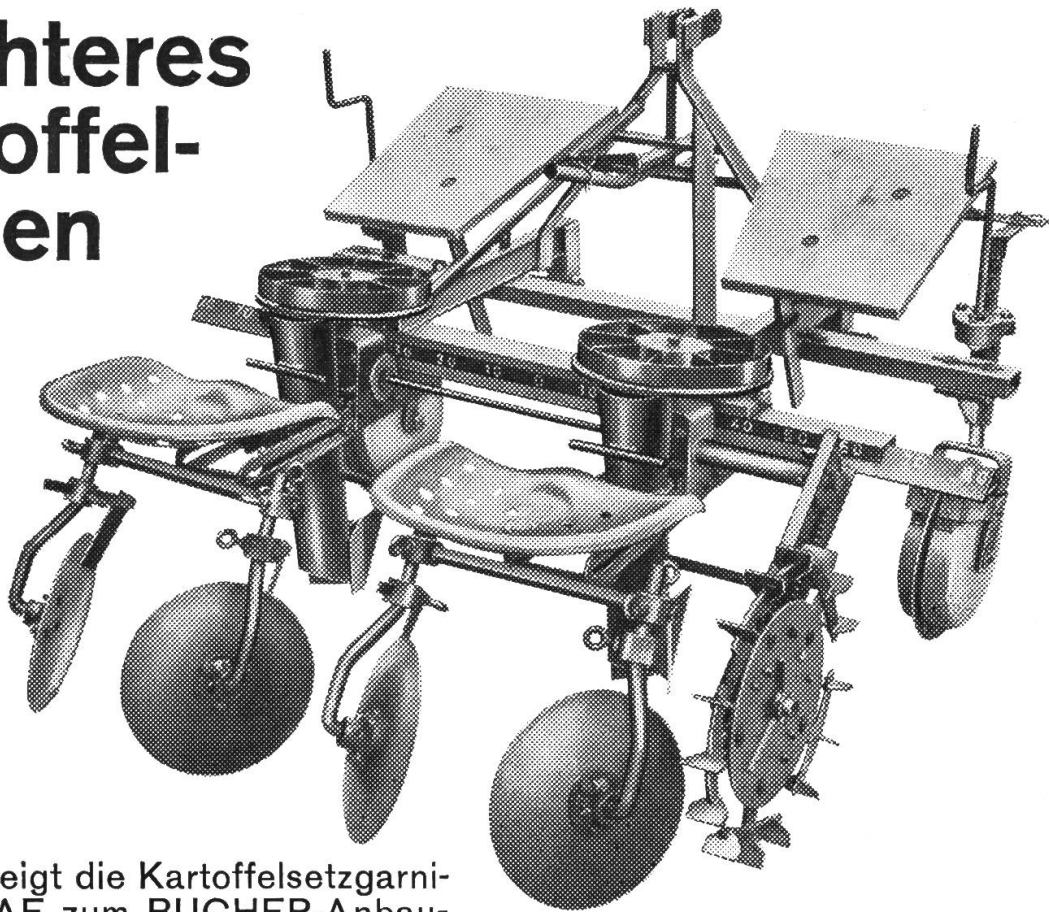
## Rascher Start gutes Licht

mit der zuverlässigen  
OERLIKON-Batterie

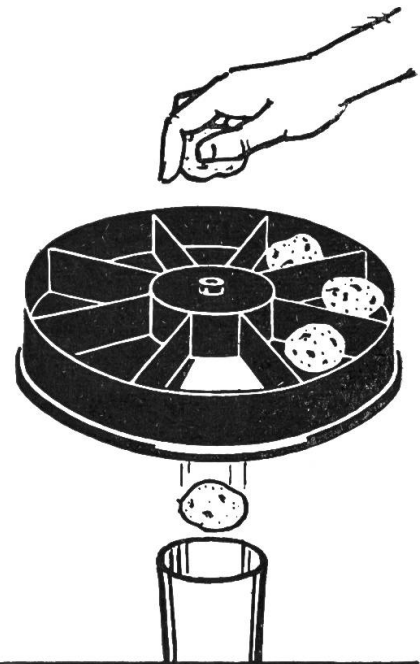


Accumulatoren-Fabrik OERLIKON-ZÜRICH 50  
Lausanne · Genf · St. Gallen · Chur  
Luzern · Sitten · Lugano · Biel

# Leichteres Kartoffel- Setzen



Das Bild zeigt die Kartoffelsetzgarnitur Pos. 1 AE zum BUCHER-Anbauvielfachgerät. Sie kann für das zwei-, drei- oder vierreihige Setzen zusammengestellt werden und zwar mit Scharen oder Scheiben zum Zudecken. Die Bedienungsleute auf dem Gerät legen die Kartoffeln ganz einfach in die Zellen der angetriebenen Zellenräder, die dafür sorgen, dass sie in gleichmässigen Abständen in die Legeröhren geführt werden. So ist die Arbeit weniger ermüdend. Zum BUCHER - Vielfachgerät gibt es eine einzigartige Auswahl an aussergewöhnlich nützlichen und praktischen Werkzeuggarnituren, wie zum Beispiel die Vielweckstriegel, die Einzelkorn-Sämaschinen, die kombinierten Hack- und Striegelgarnituren usw.



BG 1658

**BUCHER-GUYER**  
Niederweningen Zürich

GUTSCHEIN

An Bucher-Guyer, Niederweningen  
Schicken Sie mir die Prospekte über das BUCHER-Anbau-Vielfachgerät.

Adresse: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_